



Idaho Registry of Interpreters for the Deaf

THE IDAHOAN

ORGANIZED
1973

Volume I
Number III
Summer, 1974

NAD 'Professional' Workshop in Seattle

A Deaf Professional Workshop is being planned during the National Association of the Deaf Convention in Seattle, Washington June 30-July 5, 1974. Topics covered will be Communication Developments, Model State Plan, Telecommunications, The Income Tax Exemption, Secondary and Post-Secondary Education, Deaf-Blindness, and Parents as Consumers.

'Orientation on Deafness' Scheduled for Idaho

Professionals who work with the deaf at the Regional Resource Center for the deaf and hearing impaired in Monmouth, Oregon will conduct two workshops in Twin Falls and Moscow June 25 and 27, 1974.

Primarily for Vocational Rehabilitation counselors, the workshops will use the theme "Orientation to Deafness" and will include topics on "How to Provide Better Services to Deaf People in Idaho", "The Role of the Family in the Rehabilitation Process of the Deaf", and "Communications with the Deaf."

The Twin Falls workshop will be held at the Blue Lakes Inn, 1357 Blue Lakes Blvd. N., 8:00-5:00 on June 25. A workshop will be held in Moscow at the University of Idaho, Student Union Bldg., Chief's room. Time will be 8:00-5:00

Resource consultants assisting the RRCD staff will be Jack Downey, Ron Jones, and Sheila Palmer. Interpreters for the deaf will be provided for deaf participants.

IRID members and others who are working with the deaf are invited to attend the sessions. If you intend to go, please write to Carolyn Witcher, Regional Resource Center for the Deaf, Oregon College of Education, Monmouth, Oregon 97361.

IRID members will be interested to know that they are invited to attend this workshop which will include panels of professionals and consumers.

Registration for the workshops is \$12.00, which entitles you to participate in all workshop activities, and also covers your registration for the general N.A.D. Convention.

For hotel reservations, contact The Olympic Hotel, Fourth and Seneca Street, Seattle, Washington 98111. Below is a brief program agenda for the workshop.

- I. Communication Developments
 - A. Communicative Skills Program
 - B. Interpreter Certification and Training
 - C. "New Signs" Problems, Concerns and Solutions.

- II. Model State Plan
 - A. New Federal Provisions
 - B. The Role of Deaf Adult Leaders
 - C. Panel Discussion: "How Do We Get The Show On The Road?"

- III. Telecommunication
 - A. Media Services and Captioned Films
Current Film Captioning for Deaf Adults and Status of Captioning Television Project.
 - B. Television Programming in the United States - "What is Being Done and How Can You Help?" (cont. pg. 2)

Letters to the Editor

Dear Mr. Palmer:

It has been brought to my attention that a recent issue of THE IDAHOAN carried an item regarding a resolution that was formally adopted by the advisory committee of the National Center for Deaf-Blind Youths and Adults that schools for the Deaf should inaugurate programs for eye examinations for deaf children. The National Center is very pleased that this item was published, as we feel that it is important that potential visual problems among the deaf be recognized as early as possible.....

Sincerely,

Robert J. Smithdas
Director
Community Education

Idaho's 'Special' Interpreter

For many years, the untiring efforts of a 'special' person made it possible for the deaf to "hear" at the Idaho Association of the Deaf convention. Her name is Mrs. Loyce L. Melton. With her graceful hands, Mrs. Melton interpreted for the deaf and won their love and admiration for her willingness to serve them.

Invited to attend the May 18 interpreting workshop, Mrs. Melton replied,Your invitation to attend the interpreting workshop is greatly appreciated. I am sure that it would be delightful to see my many deaf friends--many of them are former pupils and very dear to me.....those were wonderful years during which I was able to be of service to the deaf in Idaho and I cherish wonderful memories of them.....

Sincerely,

Loyce L. Melton

(Editor's note: Idaho will be forever grateful to Mrs. Melton: She is now retired from teaching the deaf.)

THE IDAHOAN

Jim Palmer, Editor

1970 Shoup Avenue East

Twin Falls, Idaho 83301

Subscription: \$2.50 per year

IRIDoings...

Kathy Mack and Sheila Palmer were the interpreters for the May 12 commencement exercises at the College of Southern Idaho. Steve McCalley, Joan Drown, and Lynn Drown were in the graduating class of 1974. Congratulations, Steve, Joan and Lynn! Jack Downey is the new member of the Idaho Vocational Rehabilitation Advisory Board. Jack replaces George Wilding who moved to Ogden, Utah to become the printing teacher and track coach at the school for the deaf.

David DuShane has been studying sign language for several months and is now interpreting at the LDS church in Boise. Jim Palmer, IRID President, gave a talk to several sign language students and deaf persons in Lewiston....theme of the speech was INTERPRETING FOR THE DEAF-WHY AND HOW? Martha Martin is interpreter as well as editor for TUP-NEWS for the Tupperware plant in Jerome. At the present, there are three women who are deaf employed by Tupperware.....Dotty Jordan is an interpreter living in McCall. Dotty is from Mississippi and is looking for a position to work with the deaf.....

PROFESSIONAL WORKSHOP cont.

- C. Television Provisions for Deaf People: Federal Legislation on Toll Charges: TTY's, MCM's, TV Phones. "What is Available, Special Features, Costs and Services?"
- IV. The Income Tax Exemption
 - A. Several Examples of Income Tax Reports of Various Income Groups
 - B. The Problem of Defining Deafness: Will the Current Definition Include You?
 - C. The Social Concerns - "Will an Extra Exemption Cause Diminished Services to Deaf People?"
- V. Secondary and Post-Secondary Education
 - A. Curricula for deaf youth in Sex Education and Drug Information.
 - B. Are State Residential Schools Becoming Multi-Handicapped Deaf Student Facilities with the more capable deaf youngster not being given adequate educational placement options?
 - C. Deaf Community Involvement on the State Level in decisions to develop programs?
cont.

Professional Literature for Interpreters

HIRING PERSONS WITH HEARING IMPAIRMENTS is a booklet written for all persons who are called upon to give assistance to hearing impaired persons in their quest for employment, or in preparation for employment. Order from:

The President's Committee on
Employment of the Handicapped
Washington, D.C. 20210

(Editor's note: This booklet lists the RID as a source of help for hearing impaired persons who want to find employment. It would be good if IRID members would order copies and hand them out to employers when they interpret for job interviews.)

DEAF COMMUNITY DEVELOPMENT: LEGISLATIVE INVOLVEMENT edited by Glenn T. Lloyd. Published by the Deafness Research & Training Center, School of Education, New York University, 1973.

This book attempts to give strength to the deaf community and their organizations in an on-going effort to improve life for deaf people.

Order from:
Deafness Research & Training Center
New York University
School of Education
New York, New York 10003

THE FLORIDAN, edited by Helen Gilbert. This newsletter is published quarterly by the Florida Registry of Interpreters for the Deaf. Subscription is \$2.50.

Order from:
Mrs. Helen Gilbert
P.O. Box 402
Dunedin, Florida 33528

THE INTERPRETER, edited by Kolma Flake. Published by the Southern California Registry of Interpreters for the Deaf. Subscription is \$3.00 for non-members. This newsletter is sent out six times a year. Order from:

Marcella Meyer, SCRID Treasurer
18212 Mandarin Lane, Apt. A
Yorba Linda, California 92686

THE DEAF SPECTRUM edited by Clarence Supalla. Subscription is \$3.00. Newsletter is published monthly. This newsletter is a sociological and psychological journal dedicated to Total Communication for all deaf persons in schools and on the street.

Order from:
THE DEAF SPECTRUM
5070 S.W. Menlo Drive
Beaverton, Oregon 97005

Remember!!! THE NATIONAL RID WORKSHOP/CONVENTION IN SEATTLE....June 26-30, 1974.
#####

IDAHO DEAF COMMUNITY INVITED TO AMERICAN LUTHERAN CONVENTION

The North Pacific District of the American Lutheran Church and the ALC Women will have a combined convention on the campus of the Pacific Lutheran University in Parkland, Washington on June 8, 9, 10, 1974. Scheduled to open on June 8 at 1:00 p.m., the convention proceedings will be interpreted in the language of signs for people who are deaf and as a demonstration to "hearing people" of how deaf people listen and communicate.

Ephphatha Services of the ALC, a special service agency for sensory impaired people, has been invited to provide interpreters for this convention. The adult deaf in Alaska, Idaho, Oregon and Washington are invited to attend this convention. Kathy Mack will attend as an interpreter from Idaho. Mrs. Mildred Johnson, Vocational Rehabilitation Counselor for the deaf is handling interpreter arrangements. The theme for the meeting is "LISTEN."

VOCATIONAL-TECHNICAL SIGN LANGUAGE WORKSHOP TO PRECEDE RID CONVENTION

Just prior to the RID convention, there is tentatively scheduled a workshop to attempt to unify usage of signs used by post-secondary vocational programs across the nation. In a letter sent to all deaf program coordinators across the country, Ms. Janet Dobecki, Coordinator of Interpreting Services, Columbia Technical Institute, Columbus, Ohio says that representatives are being asked to attend a three-day workshop at the Seattle Hilton to discuss signs and compile them for nation-wide use.

Jim Palmer, CSI Counselor-Interpreter will attend the meetings as representative for CSI's vocational training program. These vocational-technical signs will be valuable for the video-taping in the learning resource center at the college.

CSUN Summer Interpreting Workshops

Five interpreting workshops will be offered at California State University, Northridge during the summer months, 1974. Ms. Sharon Neumann, Research Assistant at the Salk Institute, San Diego will teach the workshops. Assisting her will be Virginia Hughes, CSUN Coordinator of Interpreting Services, Louie Fant, CSUN Professor, noted-author and sign language authority; Faye Wilkie, CSUN Senior-Interpreter-Evaluator; and Carl Kirchner, RID President.

Housing is available on campus by writing to: Northridge Residence Halls, California State University, Northridge, 18111 Nordhoff Street, Northridge, California 91324. A check in the amount of \$15 must be sent when applying for admission to the workshops. For further information on course cost (college credit will be given for workshops), send your check to CSUN, Center on Deafness, Building "S", California State University, Northridge, 18111 Nordhoff Street, Northridge, California 91324. Cutoff date for receipt of applications is two weeks prior to beginning of course for which you are applying. Below is a summary of workshops:

Introduction to Ameslan

Louie Fant.....June 25-August 2

Daily 8:30-10 am

Beginning skills and techniques for interpreting. Development of receptive and expressive techniques for use with all deaf audiences. (4 units)

Art of Interpreting

Jane Wilk.....July 15-August 2

Daily 8:30-12:00

Development of S.A.M. (Storytelling, Acting and Mime) workshop. Manual Communications through dramatic expression for those who work with the deaf. Classes focus on work in Ameslan. Use of body in nonverbal communication. (3 units)

REMEMBER!!! NATIONAL REGISTRY OF INTERPRETERS FOR THE DEAF CONVENTION/WORKSHOP
June 26-30, 1974...Seattle Hilton, Seattle, Washington.

Several Idahoans are planning to attend...
why don't YOU?????

Interpreting in Educational Setting I

Sharon Neumann.....June 24-July 12

Daily 8:00-12:00

Development of skills for rapid and accurate fingerspelling. New skills for classroom interpreting. Supervised laboratory experiences. (3 units)

Interpreting in Educational Setting II

Sharon Neumann.....July 15-August 2

Daily 8:00-12:00

Advanced workshop in interpreting in the educational setting. Emphasis on development of reverse interpreting skills. (3 units)

"Junior Interpreting"

Jane Wilk.....July 8-July 12

Daily 8:30-12:00

Designed for Junior High School and Senior High School children of deaf parents. Review of sign language, introduction to interpreting skills and the profession of interpreting. (No Credit: \$30 Fee)

Melody in April

Breathing in lilac and an April sun
I stand knee-deep in grass,
my hand against a maple's tremulous song
as a west wind tiptoes through its young
green leaves.

Softly a feather falls upon my cheek
and I hold it in my hand,
wondering if a bird deep in the sky
has sent this silent note of spring to me
instead of the clear sweet silver ones
I've lost?

This is a soul's magnificence, that I
can touch this rhythm of the earth
and know for a little while that silence
has voices
that vibrate from the muted heart of life:
and I will come away with a new patience,
and love to keep me safe against the dark!

(Taken from NAT-CENT news;
written by a deaf-blind
person)

Letter to RID Members

Dear RID Members:

In October, 1973, the RID was granted incorporation status. Once this was achieved, the second step was taken by applying for the 501(c)(3) tax exempt status with the Internal Revenue Service. We did this last October; however, it was not until March 29, 1974 that we were notified of our exempt status. The 501(c)(3) exemption permits:

- A. Donors to deduct contributions
- B. RID to receive federal and private grants directly
- C. Requests, legacies, devises, transfers, or gifts to the RID for our use to be deductible for federal, estate and gift tax purposes.

Our third and final step is to file for group ruling with the IRS which will then cover all of our chapters. I am writing each chapter president to outline the procedures that must be followed to secure ruling. It is my hope to have all the paper work completed by June 15, 1974.

Since the RID Board had to wait for the IRS decision in order to know how to proceed, there was no action taken regarding a call for nominations for the Board of Directors for the coming year--7/1/74 - 6/30/75. (Refer to the RID Directory, p. 84-III-Board of Directors, Section 4c). In light of the 501(c)(3) exemption, the passing of the April 1 nomination deadline, and recognizing that the Board of Directors can amend the By-laws, the RID Board of Directors has resolved that nominations be extended for this year only until June 1, 1974. (Refer to the RID Directory, p. 85-III-Board of Directors, Section 9 and p. 88-VIII-Section 1.)

The names of the individuals you wish to nominate must be submitted in writing to the secretary, John Shipman, no later than June 1. His address is 205 Skyland Dr., Staunton, Va. 24401

In view of our old Constitution and By-laws under which the current Board was elected to a four-year term (1972-1976), I, as president and as a member of the RID, Inc., am nominating the following persons to continue to serve as Directors for this coming year (7/1/74 - 6/30/75):

Carl J. Kirchner
Celia Warshawsky
John Shipman

Lucile Olson
Ralph Neesam
Edna Adler

I am officially sending a letter to the secretary notifying him of my nominations. NEW NOMINATIONS - On March 14, 1974, I received a letter from Kenneth Huff submitting his resignation from the Board of Directors effective immediately due to health conditions. His resignation creates a vacancy on the Board. (Refer to the RID Directory, p. 83-III-Board of Directors, Section 1). Therefore, I am soliciting your cooperation in submitting nominations to fill this vacancy to the Board secretary before June 1, 1974.

I am sending you a first class letter on June 5 listing the nominees for the Board of Directors. A proxy voting card will be enclosed for those of you who cannot come to Seattle. The proxy voting card authorizes your chapter delegate to the Convention to vote in your behalf. Also enclosed will be an agenda outline for the Convention business meeting which will be held on June 27, 1974 beginning at 1:30 p.m.

I look forward to seeing all of you in Seattle and anticipate that each of you will exercise your right to place in nomination names for the Board of Directors.

Sincerely,

Carl J. Kirchner
President

"Theatre of Silence" Performs in Gooding

"A Time For All Seasons" was the theme of the performance put on by the Montana State University "Theatre of Silence" 1974 on May 10 at the Idaho State School for the Deaf and Blind. Sponsored by the Montana Arts Council and the National Endowment of the Arts, the production featured MSU students Scott Oksa, Bonnie Bottemiller, Joanne Zupan, Leslie Pearce, Rob Campanella, and Margy McBride.

Directed by Jack Olson, the performance included songs interpreted into the language of signs as well as selections from the Spoon River Anthology. Scott Oksa presented Robert Frost's famed poem "Whose Woods These Are" and the entire cast sang and signed "What a Friend We Have In Time" at the close.

The "Theatre of Silence" is an outgrowth of an experiment by a group of hearing and deaf people at the language camp for the deaf outside Bozeman, Montana. After much discussion and decision-making, the group decided that the sign language was so beautifully expressive in conversation and since the deaf are sensitive and apt at expressing themselves in mime, why not share the excitement of it all in theatre!

IRID Members to Attend RID Workshop/Convention

Several members of the Idaho Registry of Interpreters for the deaf are planning to attend the Third National Registry of Interpreters for the Deaf Workshop and Convention in Seattle.

Among those attending are: Dorothy Smith, Pat Woodrow, Martha Martin, June Emberton, Jim Palmer and Erla Messner. There may be those going whom the editor does not know about. We hope others will think seriously about attending.

A sixth workshop has been added to the program agenda. "THE REHAB...SCENE" workshop will provide information and ideas to those interpreters who are working for their state's Vocational Rehabilitation Services.

TTY CONVENTION TO BE HELD IN CHICAGO

The FIRST INTERNATIONAL CONVENTION of the Teletypewriters for the Deaf (TDI) will be held in Chicago June 13-15, 1974. In a flyer received from the organizations official newsletter GA-SK, an announcement says that the featured speaker at the convention banquet will be Keith Campbell, Assistant Vice-President of Bell Canada, a regional vice-president of the Telephone Pioneers of America. He has worked with the deaf community of Toronto in establishing their TTY systems.

A representative of the Internal Revenue Service will advise officers of local groups on how to handle their tax exemption matters.

The convention committee is lining up qualified interpreters for the meetings so participants will know what is going on.

THE IDAHOAN
Jim Palmer, Editor
1970 Shoup Avenue East
Twin Falls, Idaho 83301

Printed at the Idaho State
School for the Deaf and Blind